



UKRAJINSKÁ ABECEDA

Ukrajinská abeceda vychádza z azbuky a obsahuje 33 písmen. Donedávna ich bolo iba 32. Písmeno 'r' ktoré zodpovedá slovenskému 'g' z abecedy vyhodila sovietska vláda v roku 1933. V tom čase bolo to písmeno považované za „buržoázny vynález“, ale v roku 1990 ho znovu zaradilido abecedy.

Ukrajinské písmená		Slovenské písmená	Ukrajinské výrazy + prízvuk
tlačené	písané		
Aa	А а	a	ананас, актoр
Бб	Б б	b	банан, брат
Вв	В в	v	вітер, вовк, став
Гг	Г г	h	газета, голова
Ґґ	Ґ ґ	g	ґудзик, Ґданськ
Дд	Д д	d	дім, дівчина
Ее	Е е	e	екзамен, енергія
Єє	Є є	je	єдиноріг, краєвид
Жж	Ж ж	ž	жаба, жираф
Зз	З з	z	зебра, зима
Ии	И и	y	дитина, сир
Іі	І і	i	індік, тітка
Її	Ї ї	ji	їжак, Київ
Йй	Й й	j	йогурт, трамвай
Кк	К к	k	комета, кава
Лл	Л л	l	лопата, літо
Мм	М м	m	мама, молоко
Нн	Н н	n	ніс, нога
Оо	О о	o	океан, опера
Пп	П п	p	папуга, проблема
Рр	Р р	r	ракета, ресторан
Сс	С с	s	сік, спорт
Тт	Т т	t	тато, театр
Уу	У у	u	Україна, увага
Фф	Ф ф	f	фарба, фонтан
Хх	Х х	ch	хата, хмара
Цц	Ц ц	c	цукор, ціна
Чч	Ч ч	č	часник, чоловік
Шш	Ш ш	š	шоколад, шафа
Щщ	Щ щ	šč	щітка, щука
Ьь	Ь ь	mäkký znak	олень, батько
Юю	Ю ю	ju	юшка, юнак
Яя	Я я	ja	яблуко, яйце



UKRAJINSKÁ ABECEDA

VÝSLOVNOSŤ

Tzv. jotované hlásky sú: я [ja], ю [ju], є [je], ї [ji]. Vyslovujú sa ako dva zvuky, keď sa nachádzajú:

- 1.01. • na začiatku slova: яблуко, єдиноріг, юшка, їжак.
 • po samohláske: шія, краєвід, сію, Київ.
 • po apostrofe: м'ясо, кур'єр, комп'ютер, під'їзд.

Ak písmená я, ю, є nasledujú po spoluhláske, tak ju zmäkčujú:

- 1.02. Няня, тютю́н, дякую, да́вне, ключ, земля́.

Na rozdiel od týchto písmen, sa písmeno щ (šč) vždy vyslovuje ako dva zvuky:

- 1.03. Дощ, борщ, ща́стя, щі́тка.

Písmená дж, дз spojené v jednej slabike označujú jeden zvuk:

- 1.04. Джем, джерело́, дзе́ркало, джмі́ль, дзвіно́к, дзи́ґа.

Ak však patria k rôznym morféмам (napríklad predpona a koreň), každé z nich sa vyslovuje zvlášť:

- 1.05. Підживи́ти, підзе́мелля, відзна́ка.

W ukrajinčine existuje jedno písmeno, ktoré nereprezentuje žiadny zvuk. Je to mäkký znak – ь (м'який знак). Píšeme ho po spoluhláskach, aby sme označili ich mäkkú výslovnosť.

- 1.06. День, нуль, кара́сь, Льві́в, ба́тько, готе́ль, іспа́нець, до́нька, о́сінь.

Okrem tých písmen sa používa takisto apostrof, ktorý sa zas píše po spoluhláskach, ktorých výslovnosť má byť tvrdá, ale nasleduje po nich я, ю, є, ї:

- 1.07. М'ясо́, б'ю́, кур'є́р, сім'я́, прем'є́ра, комп'ю́тер, де́в'ять, ін'є́кція, в'їзд.


Hlásky sa vyslovujú dvoma spôsobmi:

- 1.08.

1. Spojíme hornú a dolnú peru, ale ústa nezatvoríme úplne. Napríklad: Ві́тер, мо́ва.
2. Ak však písmeno в stojí pred spoluhláskou alebo n konci slova, vyslovujeme ho podobne ako | [l]: вовк, став.



Písmeno r vzniká v hrdle. Keď vyslovujeme r, hrdlo nám vibruje. Výslovnosť tohto zvuku je náročnejšia ako výslovnosť x.

 **1.09.** Газета, груша, магазин, нога, книга, голова, голодний.

Pri vyslovovaní hlásky л by sme mali priblížiť jazyk na horné zuby, podobne ako pri vyslovovaní [t] či [d]:

 **1.10.** Лавка, лопата, малий, лелека, літак, лимон.

Наголос / Prízvuk

Prízvuk v ukrajnskom jazyku je voľný a pohyblivý. To znamená, že môže padať na rôzne slabiky v slove a môže sa meniť podľa gramatickej formy slova: перекладач (prekladateľ) – з перекладачем (s prekladateľom).


Niekedy môže nesprávny prízvuk zmeniť význam slova, ako v týchto príkladoch:

 **1.11.**

- замо́к (záмок na dverách) – за́мок (záмок ako hrad);
- пла́чу (plačem) - плачу́ (platím);
- му́ка (trápenie) – мука́ (múka);
- я ма́ла (mala som) – я ма́ла́ (som malá).
- по́тяг (vlak) - потя́г (potiahol);
- лу́па (lupa) - лупа́ (lúpež).

Z tohto dôvodu by ste sa pri učení ukrajinčiny mali učiť slová a prízvuk od začiatku! Prízvuk v bežných textoch nie je graficky označený, ale v tejto príručke ho zvýrazňujem, aby som žiakom pomohla zapamätať si prízvučné slabiky a správne sa naučiť výslovnosť slov.

V ukrajinčine sa takisto vyskytujú slová s dvojitém prízvukom, tzv prízvukové varianty, pričom nie je rozdiel, ktorú slabiku v takýchto slovách prízvukujeme, obe podoby sú správne a znejú prirodzene.

-  **1.12.**
- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| • по́милка - помилка́ | • алфа́віт - алфаві́т |
| • за́вжди - завжди́ | • ма́бусть - мабу́сть |
| • та́кож - тако́ж | • у́смішка - усмі́шка |



UKRAJINSKO-SLOVENSKÉ KONVERZÁCIE

PRIVÍTANIE A ROZLÚČKA

Dobré ráno	Доброго ранку!	[Dobroho ranku!]
Dobrý deň	Добрий день!	[Dobryj deň!]
Dobrý večer	Добрий вечір!	[Dobryj večir!]
Ahoj (len pri privítaní)	Привіт!	[Pryvit!]
Dovidenia	До побачення!	[Do pobačennia!]
Dovidenia	До зустрічі!	[Do zustriči!]
Do zajtra	До завтра!	[Do zavtra!]
Ahoj (pri lúčení)	Бувай! / Па-па!	[Buvaj / Pa-pa!]
Dobrú noc	На добраніч! / Добраніч!	[Na dobranič / Dobranič!]
Všetko dobré (pri lúčení)	На все добре!	[Na vse dobre!]
Šťastnú cestu!	Щасливої дороги!	[Ščaslivoji dorohy!]

POZDRAVY

Ďakujem	Дякую	[Ďakuju]
Nemáš za čo	Нема́ за що	[Nema za ščo]
Prosím (univerzálna)	Будь ласка	[Bud' laska]
Prosím (regionálny variant)	Про́шу	[Prošu]
Pardon (keď niekoho chceme osloviť)	Перепро́шую	[Pereprošuju]
Prepáč	Виба́ч	[Vybač]
Prepáčte	Виба́чте	[Vybačte]
Nič sa nedeje	Нічо́го страшно́го	[Ničoho strašnoho]
Ako sa máš/máte?	Як спра́ви?	[Jak spravy?]
Výborne	- чудово	[čudovo]
Veľmi dobre	- дуже добре	[duže dobre]
Dobre	- добре	[dobre]
Nie zle	- непога́но	[nepohano]
V poriadku	- норма́льно	[normalno]
Zle	- пога́но	[pohano]
Hrozne	- жахли́во	[žachlyvo]

NAJČASTEJŠIE SLOVÁ

Čo?	Що?	[Ščo?]
Čo je to?	Що це?	[Ščo ce?]
Čo to znamená?	Що це означає?	[ščo ce označaje?]
Ten/tá/to	Цей /ця	[Cej / cia]
Tí/tie	Ці	[Ci]
Čie?	Чие?	[Čyje?]
Kto?	Хто?	[Chto?]
Kde?	Де?	[De?]
Kedy?	Коли?	[Koly?]
Teraz	За́раз	[Zaraz]
Potom	По́тім	[Potim]
Včera	Вчо́ра	[Včora]
Dnes	Сьо́годні	[Siohodni]
Zajtra	За́втра	[Zavtra]



UKRAJINSKO-SLOVENSKÉ KONVERZÁCIE

PREDSTAVENIE SA

Ako sa voláš?	Як тебе зва́ти?	[Jak tebe zvaty?]
Ako sa voláte?	Як вас зва́ти?	[Jak vas zvaty?]
Volám sa	Мене́ зва́ти	[Mene zvaty]
Aké je vaše priezvisko?	Яке ва́ше прізвище?	[Jake vaše prizvyšče?]
Aké je vaše meno?	Яке ва́ше ім'я?	[Jake vaše im'ja?]
Ako sa piše vaše priezvisko?	Як пи́шеться ва́ше прізвище?	[Jak pyšet'sia vaše prizvyšče?]
Teší ma!	Дуже приємно познайо́митись	[Duže pryjemno poznajomytys']
Mňa tiež	Мені теж / взаємно	[Meni tež / vzajemno]
Odkiaľ si?	Зві́дки ти?	[Zvidky ty?]
Odkiaľ ste?	Зві́дки ви?	[Zvidky vy?]
Som zo Slovenska	Я зі Слова́чини	[Ja zi Slovačini]
Som z Ukrajiny	Я з Украї́ни	[Ja z Ukrajiny]
Som Slovák / Slovenka	Я словак / Я слова́чка	[Ja slovak / Ja slovačka]
Som Ukrajinec / Ukrajinka	Я украї́нець / Я украї́нка.	[Ja ukrajinec' / Ja ukrajinka]
Odkiaľ ste prišli?	Зві́дки ви приї́хали?	[Zvidky vy pryjichaly?]
Prišla/prišiel som z ...	Я приї́хав/приї́хала з ...	[Ja pryjichav/pryjichala z ...]

ČASTI UKRAJINY

- z charkovskej oblasti/Charkova	- Ха́рківської області/Ха́ркова	[Charkivs'koi oblasti/Charkova]
- z chersonskej oblasti/Chersonu	- Херсо́нської області/Херсо́на	[Chersons'koi oblasti/Chersona]
- z chmelnyckej oblasti/Chmelnycku	- Хмельни́цької області/ Хмельни́цького	[Chmelnyck'koi oblasti/Chmelnyck'koho]
- z čerkasskej oblasti/Čerkasu	- Черка́ської області/Черка́с	[Čerkas'koi oblasti/Čerkas]
- z černihovskej oblasti/Černihova	- Черні́гівської області/ Черні́гова	[Černihivs'koi oblasti/Černihova]
- z černoveckej oblasti/Černovic	- Черніве́цької області/ Черніве́ць	[Černivec'koi oblasti/ Černivciv]
- z dnepropetrovska/Dnepru	- Дніпропетро́вської області/ Дніпра́	[Dnipropetrivs'koi oblasti/Dnipra]
- z doneckej oblasti/Doncku	- Доне́цької області/Доне́цька	[Donec'koi oblasti/Donec'ka]
- z ivanofrankivskej oblasti/Ivanofrankivsku	- Іва́но-Франкі́вської області/ Іва́но-Франкі́вська	[Ivano-Frankivs'koi oblasti/Ivano-Frankivs'ka]
- z kyjevskej oblasti/Kyjeva	- Ки́ївської області/Ки́єва	[Kyjivs'koi oblasti/Kyjeva]
- z kirovohradskej oblasti/Kirovohradu	- Кіровогра́дської області/ Кропи́вницького	[Kirovohrads'koi oblasti/Kropyvnyck'koho]
- z ľvivskej oblasti/Lvova	- Льві́вської області/Льво́ва	[Lvivs'koi oblasti/Lvova]
- z luhanskej oblasti/Luhansku	- Луга́нської області/Луга́нська	[Luhans'koi oblasti/Luhans'ka]
- z mikolajivskej oblasti/Mikolajiva	- Микола́ївської області/ Микола́єва	[Mykolajivs'koi oblasti/Mykolajeva]
- z odesskej oblasti/Odesy	- Оде́ської області/Оде́си	[Odes'koi oblasti/Odesy]
- z poltavskej oblasti/Poltavu	- Полта́вської області/Полта́ви	[Poltavs'koi oblasti/Poltavu]



UKRAJINSKO-SLOVENSKÉ KONVERZÁCIE

- z rovenskej oblasti/Rivna	- Рівненської області/Рівного	[Rivnens'koi oblasti/Rivnoho]
- zo sumskej oblasti/Súm	- Сумської області/Сум	[Sums'koi oblasti/Sum]
- z ternopiľskej oblasti/Ternopiľu	- Тернопільської області/ Терно́поля	[Ternopils'koi oblasti/Ternopolia]
- z volynskej oblasti/Lucku	- Волинської області/Луцька	[Volyns'koi oblasti/Luc'ka]
- zo zakarpatskej oblasti/Užhorodu	- Закарпатської області/ Ужгорода	[Zakarpats'koi oblasti/Užhoroda]
- zo záporožskej oblasti/Záporožia	- Запорізької області/Запоріжжя	[Zaporižkoi oblasti/Zaporižžia]
- zo žytomyrskej oblasti/Žytomyru	- Житомирської області/ Жито́мира	[Žytomyrs'koi oblasti/Žytomyra]
V akom meste bývate?	В якому місті ви живете?	[V jakomu misti vy žyvete?]
Bývam v Charkove	Я живу́ в Харкові.	[Ja žyvu v Charkovi.]
Bývam pri Kyjeve	Я живу́ біля Киє́ва.	[Ja žyvu bilia Kyjeva.]
Kde bývate teraz?	Де ви зупинилися?	[De vy zupynylisia?]
Teraz bývam	Я зупини́вся/зупини́лася в ...	[Ja zupynyvsia/zupynylasia v..]
- v hoteli	- готелі	[hoteli]
- u príbuzných	- родичів	[rodyčiv]
- u známych	- знайо́мих	[znajomych]

DOKUMENTY

pas	зако́рдонний па́спорт	[zakordonnyj pasport]
občiansky preukaz	вну́трішній па́спорт	[vnutrišnij pasport]
vodičský preukaz	води́ські пра́ва	[vodijs'ki prava]
potvrdeie o očkovaní	до́відка про щепле́ння	[dovidka pro ščeplennia]
poistenie	страхува́ння	[strachuvannia]
Dokument platí do ...	Докуме́нт дійсний до	[Dokument dijsnyj do]
Je potrebné potvrdiť totožnosť	Потрі́бно підтверди́ти свою́ особу	[Potribno pidtverdyty svoju osobu]
Potvrdzujem, že vyššieuvedené údaje sú pravdivé	Засві́дчую, що вищезазна́чене є пра́вдою	[Zasvidčuju, ščo vyščezaznačene je pravdoju]
Prosím, vyplňte tento formulár	Заповні́ть, будь ла́ска, цю фо́рму	[Zapovnit', bud' laska, ciu formu]

VEK • TELEFÓN

Koľko máš rokov?	Скі́льки то́бі ро́ків?	[Skilky tobi rokov?]
Koľko máte rokov?	Скі́льки ва́м ро́ків?	[Skilky vam rokov?]
Mám ... rok/roky/rokov	Ме́ні ... рік/ро́ки/ро́ків	[Meni ... rik/roky/rokov]
Aké máte číslo telefónu?	Який у ва́с но́мер телефо́ну?	[Jakyj u vas nomer telefonu?]
Moje číslo telefónu je ...	Мій но́мер телефо́ну ...	[Mij nomer telefonu ...]
Zavolajte mi, prosím	Зателефо́нуйте ме́ні, будь ла́ска	[Zatefonujte meni, bud' laska]
Chcete niekomu zavolať?	Ви хо́чете ко́мусь подзвони́ти?	[vy chočete komus' podzvonity?]



UKRAJINSKO-SLOVENSKÉ KONVERZÁCIE

JAZYK

Hovoríte ... ?	Ви говорите/розмовляєте ... ?	[Vy hovoryte/rozmovliajete ... ?]
po slovensky	- словацькою	[slovackoju]
po ukrajinsky	- українською	[ukrajins'koju]
po rusky	- російською	[rosijs'koju]
po anglicky	- англійською	[anhlijs'koju]
Nehovorím ...	Я не говорю/розмовляю	[Ja ne hovorju/rozmovliaju]
po nemecky	німецькою	nimec'koju]
Aký je váš rodný jazyk?	Яка ваша рідна мова?	[Jaka vaša ridna mova?]
Môj rodný jazyk je	Моя рідна мова ...	[Moja ridna mova ...]
ukrajinský	українська	[ukrajins'ka]
ruský	російська	[rosijs'ka]
Hovoríte nejakým cudzím jazykom?	Ви знаєте якусь іноземну мову?	[Vy znajete jakus' inozemnu movu?]
Nie, nehovorím	Ні, я не знаю	[Ni, ja ne znaju]
Rozumiete po slovensky?	Чи ви розумієте словацьку?	[Čy vy rozumijete slovacku?]
Trochu rozumiem	Я трохи розумію	[Ja trochy rozumiju]
Rozumiem po slovensky, ale nehovorím	Я розумію словацьку, але не говорю/розмовляю	[Ja rozumiju slovacku, ale ne hovorju/rozmovliaju]
Učím sa po slovensky	Я вивчаю словацьку мову	[Ja vyvčaju slovacku movu]
Rozumiete mi?	Чи ви мене розумієте?	[Čy vy mene rozumijete?]
Áno, dobre vám rozumiem	Так, я вас добре розумію	[Tak, jak vas dobre rozumiju]
Nerozumiem vám	Я вас не розумію	[Ja vas ne rozumiju]
Prosím, hovorte pomalšie	Говоріть, будь ласка, повільніше	[Hovorit', bud' laska, povilniše]
Zopakujte to prosím	Повторіть, будь ласка	[Povtorit', bud' laska]
Počúvam vás	Я вас слухаю	[Ja vas sluchaju]
Hovorte pomaly	Говоріть повільніше	[hovorit' povilniše]

SLOVÁ PODPORY

Nie si sám/sama!	Ти не сам/сама!	[Ty ne sam/sama!]
Nie ste sami!	Ви не самі!	[Vy ne sami!]
Som/sme s tebou/s vami!	Я (ми) з тобою/вами!	[Ja (my) z toboju/vamy!]
Drž/te sa!	Тримайся/Тримайтеся!	[Trymajsia/Trymajtesia!]
Mier Ukrajine	Я бажаю миру Україні	[Ja bažaju myru Ukrajini]
Verím, že...	Вірю, що ...	[Viriu, ščo ...]
všetko bude dobre	все буде добре	[vse bude dobre.]
sa to skoro skončí	Це скоро закінчиться	[Ce skoro zakinčyt'sia]
Dávaj na seba pozor!	Бережи себе!	[Berežy sebe!]
Dávajte na seba pozor!	Бережіть себе!	[Betežit' sebe!]
Modlím sa za teba/vás/Ukrajinu	Я молюся за тебе/вас/Україну	[Ja moliusia za tebe/vas/Ukrajinu.]
Cítim s vami	Я тобі/вам дуже співчуваю	[Ja tobi/vam duže spivčuvaju.]
Cíť(te) sa ako doma	Почувайся/почувайтесь як удома	[Počuvajsia/počuvajtesia jak udoma]
Spolu zvíťazíme!	Переможемо разом!	[Peremožemo razem!]
Sme solidárni s Ukrajinou	Ми солідарні з Україною!	[My solidarni z Ukrajinoju!]
Srdcom s Ukrajinou!	З Україною в серці!	[Z Ukrajinoju v serci!]



UKRAJINSKO-SLOVENSKÉ KONVERZÁCIE

ПОМОЦ

Ako vám môžem pomôcť?

Chcem pomôcť

Prijímame utečencov

Napište mi to prosím

Preložte mi to prosím

Ako sa to preloží?

Potrebujem

- tlmočníka/prekladateľa

- transport

- oblečenie

- ubytovanie

- nocľah

- starostlivosť o dieťa

- transfer z hranice

Potrebujem...

- psychologickú pomoc

- právnu pomoc

- finančnú pomoc

- prácu

Potrebujeme...

- lieky

- uteráky

- posteľ

- oblečenie

- ochranné prostriedky

Som dobrovoľník/dobrovoľníčka

prijímacie miesto

zbierka vecí

Koľko to stojí?

Je to zadarmo

Si hladný/hladná?

Chcete sa niečoho napiť?

Чим я можу допомогти?

Я хочу допомагати

Ми приймаємо біженців

Напишіть мені це, будь ласка

Перекладіть мені це, будь ласка

Як це перекласти?

Мені потрібен ...

- перекладач

- транспорт

- одяг

- притулок

- нічліг

- догляд за дитиною

- трансфер від кордону

Мені потрібна ...

- психологічна допомога

- правова допомога

- фінансова допомога

- робота

Нам потрібні ...

- медикаменти/ліки

- рушники

- постіль

- продукти

- захисне спорядження

Я волонтер/волонтерка

пункт прийому

збірка речей

Скільки це коштує?

Це безкоштовно

Ти голодний / голодна?

Ви хочете щось випити?

[Čym ja možu dopomohty?]

[Ja choču dopomahaty]

[My pryjmajemo biženciv]

[Napišit' meni ce, bud' laska]

[Perekladit' meni ce, bud' laska]

[Jak ce pereklasty?]

[Meni potriben ...]

[perekladač]

[transport]

[odiah]

[prytulok]

[ničlih]

[dohlad za dytynoju]

[transfer vid kordonu]

[Meni potribna...]

[psycholohična dopomoha]

[pravova dopomoha]

[finansova dopomoha]

[robota]

[Nam potribni ...]

[medykamenty/liky]

[rušnyky]

[postil]

[produkty]

[zachysne sporjadžennia]

[ja volonter/volonterka]

[punkt pryjomu]

[zbirka rečej]

[Skilky ce koštuje?]

[Ce bezkoštovno]

[ty holodnyj/holodna?]

[vy chočete ščos' vypyty?]



UKRAJINSKO-SLOVENSKÉ KONVERZÁCIE

ODPOVEDE

Áno	Так	[Tak]
Dobre	Добре/Гаразд	[Dobre/Harazd]
Samozrejme	Звичайно	[Zvyčajno]
Presne tak!	Саме так	[Same tak]
Bez problémov	Без проблем	[Bez problem]
Máte pravdu	Ви праві/Маєте рацію	[Vy pravi/Majete raciju]
Nemám nič proti	Я не проти	[Ja ne proty]
Myslím, že áno	Я думаю, що так	[Ja dumaju, ščo tak]
Nesmiete	Я (не) дозволяю	[Ja (ne) dozvoliaju]
Nemáte pravdu	Ви помиляєтесь	[Vy pomyliajetes']
Bohužiaľ nie	На жаль ні	[Na žal ni]
Nie je to možné	Це неможливо	[Ce nemožlywo]

RODINA

Ste ženatý?	Чи ви одружені?	[Čy vy odruženi?]
Ste vydatá?	Чи ви заміжня?	[Čy vy zamižnia?]
Som rozvedený/rozvedená	Я розлучений/розлучена	[Ja rozlučenyj/rozlučena]
Som vdova	Я вдова	[Ja vdova]
Máte deti?	Ви маєте дітей?	[Vy majete ditej?]
Mám dve deti:	У мене двоє дітей:	[U mene dvoje ditej:]
syna a dcéru	син і дочка	[syn i dočka]
Mám ...	У мене є ...	[U mene je]
- rodičov	- батькі	[baťky]
- muža	- чоловік	[čoloťovik]
- ženu	- дружина/жінка	[družyna/žinka]
- sestru	- сестра	[sestra]
- brata	- брат	[brat]
- otca	- батько/тата	[baťko/tato]
- mamu	- мати/мама	[maty/mama]
- bratranca	- двоюрідний брат	[dvojuridnyj brat]
- sesternicu	- двоюрідна сестра	[dvojuridna sestra]
- tetu	- тітка	[titka]
- deda	- дядько	[diad'ko]
Kde je tvoja rodina?	Де твоя сім'я/родина?	[De tvoja sim'ja/rodyna?]
Je tu/tam	Вона тут/там	[Vona tut/tam]



UKRAJINSKO-SLOVENSKÉ KONVERZÁCIE

PRÁCA

Čomu sa venujete?	Чим ви займаєтесь?	[Czym wy zajmajeteś?]
Som žiak/žiačka	Я учень/учениця	[Ja uczeń/uczenyca]
Som študent/študentka	Я студент/студентка	[Ja student/studentka]
Kde študujete?	Де ви навчаєтесь?	[De vy navčajetes'?]
Chodím do školy	Я вчуся в школі	[Ja včusia v školi]
Študujem na univerzite	Я навчаюся в університеті	[Ja navšajusia v universiteti]
som dôchodca/dôchodkyňa	Я пенсіонер/пенсіонерка	[Ja pensioner/pensionerka]
Som na dôchodku	Я на пенсії	[Ja na pensiji]
Aká je vaša profesia?	Хто ви за професією?	[Chto vy za profesijeju?]
Kde pracujete?	Ким ви працюєте?	[Kym vy pracujete?]
Som	Я ...	[Ja ...]
architekt	архітектор	[architektor]
stavbár	будівельник	[budivelnik]
účtovník	бухгалтер	[buchhalter]
kuchár	кухар	[kuchar]
inžinier	інженер	[inžener]
lekár	лікар	[likar]
zdravotná sestra	медсестра	[medsestra]
elektrikár	електрик	[elektryk]
cukrár	кондитер	[kondyter]
hudobník	музикант	[muzykant]
mechanik	механік	[mechanik]
čašník	офіціант	[oficiant]
prekladateľ	перекладач	[perekładač]
kaderník	перукар	[perukar]
pekár	пекар	[pekar]
upratovač	прибиральник	[prybyralnyk]
predavač	продавець	[prodavec']
šofér	водій	[vodij]
vojak	солдат	[soldat]
zubár	стоматолог	[stomatolog]
učiteľ	учитель	[učytel]
farmár	фермер	[fermer]
právník	юрист	[juryst]
Hľadám prácu	Я шукаю роботу	[Ja šukaju robotu]
Nemám prácu	Я безробітний	[Ja bezrobitnyj]
Som na materskej	Я в декреті	[Ja v dekreti]
Máte prac. skúsenosti?	У вас є досвід?	[U vas je dosvid?]
Kde ste pracovali?	Де ви працювали?	[De vy pracuivaly?]
Pracoval/a som	Я працював/працювала ...	[Ja pracuivav/praciuvala...]
vo firme	на фірмі	[na firmi]
v obchode	в магазині	[v mahazyni]



UKRAJINSKO-SLOVENSKÉ KONVERZÁCIE

v továrni	на заводі/фабриці	[na zavodi/fabryci]
na stavbe	на будівництві	[na budivnyctvi]
v nemocnici	в лікарні	[v likarni]
v reštaurácii	в ресторани/кафе	[v restorani/kafe]
Mala sm svoju firmu	Я ма́ла вла́сну фі́рму	[Ja mala vlasnu firmu]

PROBLÉMY

Minulo sa mi palivo	У мене закінчилось пальне	[U mene zakončylos' palne]
Pokazilo sa mi auto	Моя машина поламалася	[Moja mašyna polamalasja]
Ukradli mi auto	У мене вкрали машину	[U mene vkraly mašynu]
Kde si môžem opraviť auto?	Де можна відремонтувати машину?	[De možna vidremontuvaty mašynu?]
Mám ...	У мене ...	[U mene]
- defekt	- пробіте колесо	[probyte koleso]
- vybitú batériu	- сів акумулятор	[siv akumuliator]
- pokazený motor	- несправний мотор	[nespravnyj motor]
V mojej izbe nefunguje...	У мене в кімнаті не працює ...	[U mene v kimnati ne pracuje...]
- sprcha	- душ	[duš]
- klíma	- кондиціонер	[kondicioner]
- kúrenie	- опалення	[opalennja]
- chladnička	- холодильник	[cholodylnyk]
- zástrčka	- розетка	[rozetka]
Kde si môžem kúpiť sim kartu?	Де можна купити сим карту?	[De možna kupyty sim kartu?]
Je to veľmi súrne (dôležité)	Це дуже терміново (важливо)	[Ce duže terminovo (važlyvo)]
Ako dlho musím čakať?	Як довго потрібно чекати?	[Jak dovho potribno čekaty?]
Kde si môžem kúpiť lístky?	Де я можу купити квитки?	[De ja možu kupyty kvitky?]
Aké je heslo na wifi?	Який пароль до вайфаю?	[Jakyj parol do vajfaju?]
Kde si môžem nechať veci?	Де я можу залишити свої речі?	[De ja možu zalyšyty svoji reči?]
Kde môžem zaparkovať?	Де тут можна припаркуватися?	[De tut možna pryparkuvatysia?]
Prosím zavolajte...	Викличте, будь ласка ...	[Vykyčte, buď ľaska...]
- pohotovosť	- швидку допомогу	[švydku dopomohu]
- políciu	- поліцію	[policiju]
pokuta	штраф	[štraf]
Pozor!	Обережно!	[Oberežno!]



UKRAJINSKO-SLOVENSKÉ KONVERZÁCIE

INFORMÁCIE

Kam idete?	Куди ви йдете (їдете)?	[Kudy vy jdete (jidete)?]
Kedy vyrázate?	Коли ви виїжджаєте?	[Koly vy vyjizdžajete?]
Kam chcete dôjsť?	Куди ви хочете доїхати?	[Kudy vy chočete dojichaty?]
Kde si môžem zmeniť peniaze?	Де можна обміняти валюту?	[De možna obminiati valutu?]
Kde je najbližší	Де найближчий ...	[De najblyžčyj]
- bankomat	- банкомат	[bankomat]
- zmenáreň	- обмінник	[obminnyk]
- obchod	- магазин	[mahazyn]
- stanica	- вокзал	[vokzal]
- parking	- стоянка	[stojanka]
- benzínka	- заправка	[zapravka]
Kedy je otvorené ...?	Коли працює ...?	[Koly praciuje...?]
Choďte rovno	Ідіть прямо	[Idit' priamo]
Choďte vľavo/vpravo	Поверніть наліво/направо	[Povernit' nalivo/napravo]
Otočte sa späť	Поверніться назад	[Povernit'sia nazad]
Choďte	Ідіть ...	[Idit']
- pešo	- пішки	[pišky]
- po križovatku	- до перехрестя	[do perechrestia]
- po priechod pre chodcov	- до пішохідного переходу	[do pišochidnoho perechodu]
- hore	- вгору	[vhoru]
- dole	- вниз	[vnyz]
To je ďaleko/blízko	Це далеко/близько	[Ce daleko/blyz'ko]
Vľavo	зліва	[zliva]
Vpravo	справа	[sprava]
Dá sa tam dôjsť	Ви можете доїхати	[Vy môžete dojichaty]
- autobusom	- автобусом	[avtobusom]
- električkou	- трамваєм	[tramvajem]
Musíte...	Ви повинні ...	[Vy povynni ...]
- vystúpiť na zastávke	- вийти на зупинці	[vyjty na zupynci]
- prestúpiť na	- зробити пересадку	[zrobyty peresadku]
- označiť lístok	- закомпостувати квиток	[zacompostuvaty kvytok]
- zaplatiť za cestu	- заплатити за проїзд	[zaplatyty za projizd]
- Aká je ďalšia zastávka?	Яка наступна зупинка?	[Jaka nastupna zupynka?]



UKRAJINSKO-SLOVENSKÉ KONVERZÁCIE

ZDRAVIE

Potrebujem lekára ...	Мені потрібен лікар ...	[Meni potriben likar]
- chirurga	- хірург	[chirurg]
- zubára	- стоматолог	[stomatoloh]
- laryngológa	- лор	[lor]
- internistu	- терапевт	[terapevt]
- ortopéda	- травматолог	[travmatoloh]
- psychológa	- психолог	[psycholoh]
- kardiológa	- кардіолог	[kardioloh]
Kde je najbližšia/najbližší	Де найближча / найближчий ...	[De najblyžča / najblyžčyj ...]
- lekárň?	- аптека?	[apteka?]
- zubárska ambulancia?	- стоматологічний кабінет?	[stomatolohicznyj kabinet?]
- polyklinika	- поліклініка?	[poliklinika?]
- nemocnica?	- лікарня?	[likarnia?]
anestéza	знеболювання	[zneboliuvannia]
operácia	операція	[operacija]
Previazať ranu	Перев'язати рану	[Pereb'jazaty ranu]
Zlomená ruka	Перелом руки	[Perelom ruky]
Udrel/a som sa	Я вдарився / вдарилась	[Ja vdaryvsia / vdarylas']
Vyvrtol/la som si nohu	Я вивихнув / вивихнула ногу	[Ja vyvychnuv / vyvychnula nohu]
Spadol/la som	Я впав / впала	[Ja vpav / vpala]
Čo vás bolí?	Що у вас болить?	[Ščo u vas bolyt'?)
Odkedy to máte...	Відколи у вас це?	[Vidkoly u vas ce?]
Ako sa cítite?	Як ви себе почуваете?	[Jak vy sebe počuvajete?]
Som chorý / chorá	Я хворий / хвора	[Ja chvoryj/chvora]
- unavený / unavená	- виснажений / виснажена	[vysnaženýj/vysnažena]
	- втомлений / втомлена	[vtomlenyj/vtomlena]
Som tehotná	Я вагітна	[Ja vahitna]
Otrávil/a som sa	Я отруївся / отруїлась	[Ja otrujivsia/otrujilas']
Prechladol/la som	Я простуджений / простуджена	[Ja prostudženýj/prostudžena]
Mám teplotu	У мене висока температура (грячка)	[U mene vysoka temperatura (hariačka)]
Bolí ma	У мене болить...	[U mene bolyt']
- hrdlo	- горло	[horlo]
- hlava	- голова	[holowa]
- srdce	- серце	[serce]
- žalúdok	- шлунок	[šlunok]
- zub	- зуб	[zub]
Mám ...	У мене ...	[U mene ...]
- kašeľ	- кашель	[kašeľ]
- upchatý nos	- нежить	[nežyt']
Mám alergiu na...	У мене алергія на...	[u mene alerhija]



UKRAJINSKO-SLOVENSKÉ KONVERZÁCIE

NÁJOM BÝVANIA

Chcel/a by som si prenajať izbu...	Я хочу зняти кімнату ...	[Ja choču zniaty kimnatu ...]
Chcela by som prenajať izbu...	Я хочу здати кімнату ...	[Ja choču zdaty kimnatu ...]
klúč(e)	ключ(i)	[kľuč(i)]
zmluva o nájme	до́говір оренди	[dohovir orendy]
príliš drahé	надто дорого (задорого)	[nadto doroho (zadoroho)]
záloha	аванс	[avans]
Kedy si môžem prebrať byť?	Коли можна подивитися квартиру?	[Koly možna podyvytysia kvartyru?]
Kedy sa môžem nasťahovať?	Коли можна вселитися?	[Koly možna vselytysia?]
platba za energie (elektrina, voda, kúrenie, telefón, Internet)	комуна́лка (електроенергія, вода, опалення, телефон, Інтернет)	[komunalka (elektroenerhija, voda, opalennia, Internet)]
internát	гурто́житок	[hurtožytok]
budova	будінок	[budynok]
izba	кімна́та	[kimnata]
spálňa	спальня	[spalnia]
obývačka	віта́льня	[vitalnia]
kuchyňa	кухня	[kuchnia]
toaleta	туалет	[tualet]
kúpeľňa	ва́нна кімна́та	[vanna kimnata]
balkón	балко́н	[balkon]
postel	лі́жка	[ližko]
okno	ліфт	[lift]
práčka	пра́льна маши́на	[pralna mašyna]
chladnička	холоди́льник	[cholodylnyk]
plynový/elektrický sporák	га́зова/електри́чна плита́	[gazova/elektryčna plyta]
prízemie	пе́рший по́верх	[peršyj poverch]
prvé poschodie	дру́гий по́верх	[druhyj poverch]
majiteľ bytu	власник житла́	[vlasnyk žytla]
spolubývajúci	співме́шканець	[spivmeškanec']



UKRAJINSKO-SLOVENSKÉ KONVERZÁCIE

ČÍSLA

2.01.

0 - 10

0	нуль	6	шість
1	один	7	сім
2	два	8	вісім
3	три	9	дев'ять
4	чотири	10	десять
5	п'ять		

4.01.

10 - 100

11	одинáдцять	20	два́дцять	+ ДЦЯТЬ
12	дванáдцять	30	три́дцять	
13	три́нáдцять	40	со́рок	
14	чотирна́дцять	50	п'ятдеся́т	+ ДЕСЯ́Т
15	п'ятна́дцять	60	ші́стдеся́т	
16	ші́стна́дцять	70	сі́мдеся́т	
17	сі́мна́дцять	80	ві́сімдеся́т	
18	ві́сімна́дцять	90	дев'яно́сто	
19	дев'ятна́дцять	100	сто	



Výslovnosť ші́стна́дцять, ші́стдеся́т і п'ятдеся́т sa zjednodušuje: ші́стна́дцять [stn -> sn], ші́стдеся́т [std -> sd -> zd], п'ятдеся́т [td -> d].

V číslach 9-20 a 30 na konci pišeme -ь a poslednú spoluhlásku pišeme mäkko.

6.01.

100 - 1000

100	сто	600	ші́стсо́т
200	дві́сті	700	сі́мсо́т
300	три́ста	800	ві́сімсо́т
400	чоті́риста	900	дев'я́тсо́т
500	п'я́тсо́т	1000	ті́сяча

Tieto číslovky (okrem 200) tvoríme pomocou koncovky -ста (300, 400) alebo -сот (500-900). Výslovnosť číslovky ші́стсо́т sa zjednodušuje [sts -> s:]: [ші́ц:от]. Číslovka ті́сяча je ženského rodu.



UKRAJINSKO-SLOVENSKÉ KONVERZÁCIE

ОВОЧИ - ZELENINA



ФРУКТИ - OVOČIE

Pozor na falošných priateľov, slovo óvочі znamená zelenina.



ПРОДУКТИ - POTRAVINY





UKRAJINSKO-SLOVENSKÉ KONVERZÁCIE

НАПРЯМКИ - SMERY



ліворуч
наліво



праворуч
направо



прямо



назад



вверх



вниз

ТРАНСПОРТНІ ЗАСОБИ - SPÔSOBY DOPRAVY



автобус



машина
автомобіль
авто



трамвай



поїзд lub поїзд



тролейбус

КОЛЬОРИ - FARBY



зелений



рожевий



чорний



червоний



фіолетовий



коричневий



жовтий



сіній



сірий



голубий/
блакитний



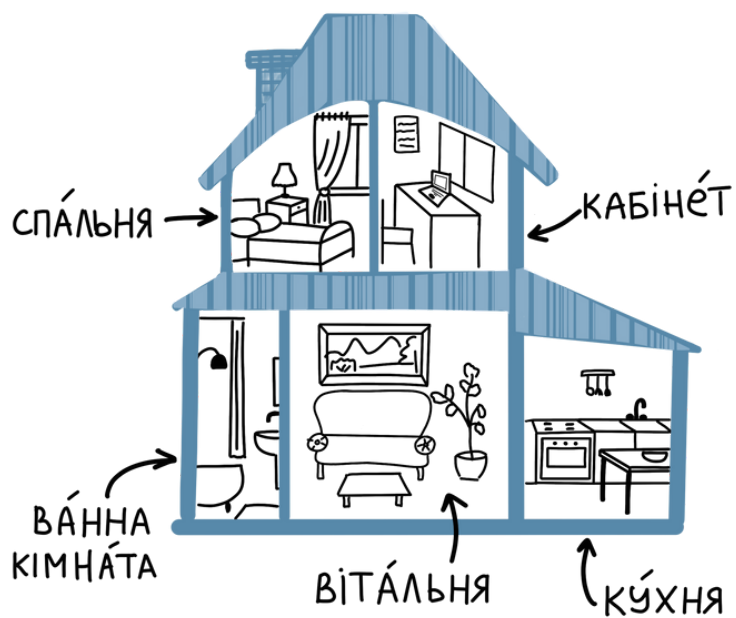
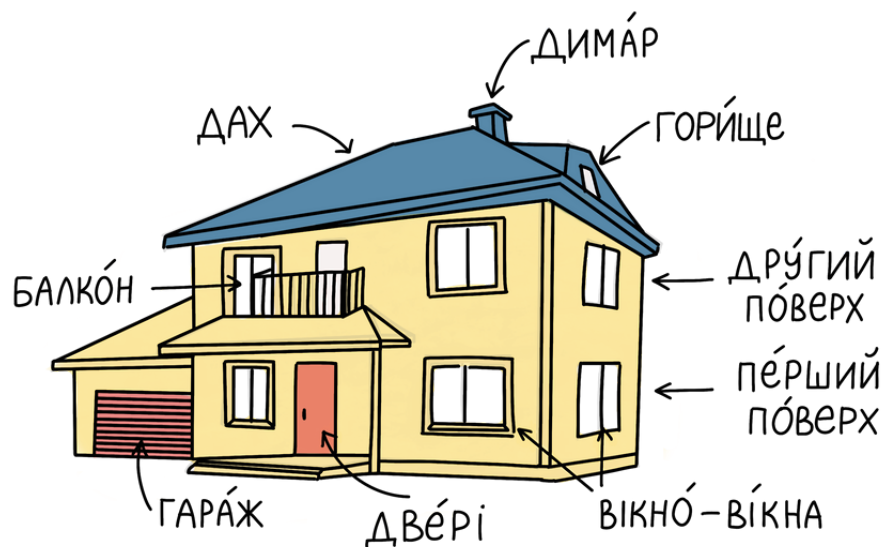
білий



помаранчевий/
ора́нжевий



UKRAJINSKO-SLOVENSKÉ KONVERZÁCIE
ЖИТЛО - БÝВАНІЕ





UKRAJINSKO-SLOVENSKÉ KONVERZÁCIE

СИМПТОМИ - CHOROBY



У мене
нежить



У мене
болить
горло



У мене
гарячка/
лихоманка



У мене
кашель



Мене
трісить

ЧАСТИНИ ТІЛА - ČASTI TELA





UKRAJINSKO-SLOVENSKÉ KONVERZÁCIE

VOJNA

armáda	а́рмія	[armija]
vojak	солда́т	[soldat]
národná garda	націона́льна гвардія	[nacjonalna hvardija]
územná obrana	територіа́льна оборо́на	[terytorialna oborona]
dobrovoľnícke jednotky	заго́ни доброво́льців	[zahony dobrovolciv]
výsadbár	деса́нт	[desant]
vojnový stav	воє́нний стан	[vojennyj stan]
ohrozenie	загро́за	[zahroza]
výbuch	вибу́х	[vybuch]
raketové ostreľovanie	раке́тний обстрі́л	[raketnyj obstriľ]
ostreľovať	вести́ обстрі́л	[vesty obstriľ]
nálet/bombardovanie	бомбардува́ння	[bombarduvannia]
hádzat' bomby	скида́ти бо́мби	[skydaty bomby]
vojna	би́тва	[bytva]
obkľúčený	ото́чений	[otočenyj]
odraziť útok	відбива́ти ата́ку	[vidbyvaty ataku]
zničiť nepriateľa	зни́щити воро́га	[znyščyty voroha]
čeliť	чини́ти о́пір	[čynyty opir]
brániť	захища́ти	[zachyščaty]
vykonávať príkazy	виконува́ти нака́зи	[vykonuvaty nakazy]
tank	танк	[tank]
jadrová zbraň	а́томна збро́я	[atomna zbroja]
vojenský objekt	військо́вий об'є́кт	[vijs'kovyj ob'jekt]
vzdušný priestor	пові́тряний про́стір	[povitrianyj prostir]
siréna	сире́на	[syrena]
alarm	триво́га	[tryvoha]
protiletický kryt	бомбосхо́вище	[bomboschovyšče]
pivnica	підва́л	[pidval]
nepriestrelná vesta	бронези́лет	[bronežylet]
prilba	ка́ска	[kaska]
ostať doma	залиша́тися вдо́ма	[zalyšatysia vdoma]
zablokovaný výjazd z mesta	зablokováно ви́їзд з мі́ста	[zablokovano vyjizd z mesta]
utečenec	бі́женець	[biženec']
ranený	пора́нений	[poranenyj]
utekať pred vojnou	вті́кати від війни́	[vtikaty vid vijny]
víťazstvo Ukrajiny	перемо́га Украї́ни	[peremoha Ukrajiny]
ruská invázia	вто́ргнення Росі́ї	[vtorhnnennia Rosiji]
Sláva Ukrajině!	Сла́ва Украї́ні!	[Slava Ukrajini]
Sláva hrdinom!	Геро́ям сла́ва!	[Herojam slava]

UKRAJŇSKI



ONLINE

UKRAJINSKO-SLOVENSKÉ KONVERZÁCIE

Nahrávky nájdete tu:

<https://ukrainski.online/ukrainski-dla-polakow/audio>

Alebo cez QR kód:



Materiál pripravili:

Anastasija Herasymuk, Damian Adamczuk,

Veronika Goldiňáková